

## ITALIANO (Lingua originale)

### A INDICE

- A INDICE  
B IDENTIFICAZIONE MACCHINA E COSTRUTTORE  
C DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE DELLE QUASI MACCHINE  
D DESCRIZIONE DELLA MACCHINA  
E AVVERTENZE GENERALI  
F AVVERTENZE DI TRASPORTO  
G NORME DI PRONTO SOCCORSO  
H NORME GENERALI DI SICUREZZA  
I DATI ELETTRICI  
L CONDIZIONI OPERATIVE  
M INSTALLAZIONE  
N COLLEGAMENTI E ACCESSORI  
O PRIMO AVVIAMENTO  
P USO GIORNALIERO  
Q MANUTENZIONE  
R LIVELLO DEL RUMORE  
S VISTE ESPLOSE / EXPLODED VIEWS  
T INGOMBRIO / OVERALL DIMENSIONS  
U

### B IDENTIFICAZIONE MACCHINA

MODelli DISPONIBILI 12V: 870NEW/05-872NEW/N-870NEW/C-872NEW/C  
876NEW/C-SECOBX/NEW12V-D.B.NEW40/C12



### C DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE DELLE QUASI MACCHINE

La sottoscritta

Maestri S.r.l.  
Viale Piacenza, 31  
43126 Parma - Italy

DICHIARA sotto la propria responsabilità, che la quasi macchina:

Destinazione: Pompa destinata al travaso di gasolio

Modello: Vedi sopra punto B

Matricola: riferito al Lot Number riportato sulla targa CE apposta sul prodotto

Anno di costruzione: riferito all'anno di produzione riportato sulla targa CE apposta sul prodotto

E' destinato ad essere incorporata in una macchina (o ad essere con altre macchine) onde costituire una macchina cui si applica la Direttiva Macchine 2006/42/CE, non potrà essere messa in servizio se la macchina nella quale sarà incorporata venga dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.

E' conforme alle disposizioni legislative che traspongono le direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE

- Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

Alla quale sono stati applicati e rispettati i requisiti essenziali di sicurezza, riportati nell'allegato della direttiva macchine applicabili al prodotto e riportati di seguito: 1.1.3 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.5 - 1.4.1 - 1.4.2.1 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.8 - 1.5.9 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.5.15 - 1.6.1 - 1.6.3 - 1.6.4 - 1.7.1 - 1.7.2 - 1.7.3 - 1.7.4.

La documentazione è a disposizione dell'autorità competente su motivata richiesta presso Maestri S.r.l. e richiedendo all'indirizzo e-mail:

maespr@tin.it

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico e a redigere la dichiarazione è Bruno Maestri in qualità di legale rappresentante.

Maestri Bruno  
legale rappresentante

### D DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

POMPA Pompa rotativa autoadescente di tipo volumetrico a palette, equipaggiata con valvola da by-pass.

MOTORE Motore a spazzole alimentato con corrente continua in bassa tensione con ciclo intermittente, chiuso in classe di protezione IP55 secondo CEI-EN 60034-5, direttamente flangiato al corpo pompa.

### D1 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Dato il limite peso e dimensione delle pompe, la loro movimentazione non richiede l'utilizzo di mezzi di sollevamento. Prima della spedizione le pompe vengono accuratamente imballate. Controllare l'imballo al ricevimento ed immagazzinare in luogo asciutto.

### E AVVERTENZE GENERALI

Avvertenze importanti Per salvaguardare l'incolumità degli operatori, per evitare possibili danneggiamenti alla pompa e prima di compiere qualsiasi operazione, è indispensabile avere preso conoscenza di tutto il manuale istruzioni.

Simbologia utilizzata nel manuale Questo simbolo indica norme antinfortunistiche per gli operatori e/o eventuali persone esperte.

ATTENZIONE Questo simbolo indica che esiste la possibilità di arrecare danni alle apparecchiature e/o ai loro componenti.

NOTA Questo simbolo segnala informazioni utili.

Conservazione del manuale Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte, l'utente finisce ed tecnici specializzati autorizzati all'installazione e manutenzione possono avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

Tutti i diritti di riproduzione di questo manuale sono riservati alla Maestri S.r.l. Il testo non può essere usato in altri stampati senza autorizzazione scritta della Maestri S.r.l.

IL PRESENTE MANUALE È PROPRIETÀ DELLA MAESTRI S.r.l. OGNI RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, È VIETATA.

Diritti di riproduzione

## ITALIANO (Lingua originale)

### F NORME DI PRONTO SOCCORSO

#### Contatto con il prodotto

Per problematiche derivanti dal prodotto trattato con OC-CHI, PELLE, INALAZIONE E INGESTIONE fare riferimento alla SCHEDA DI INCORPORAZIONE DELLA MACCHINA.

Seguire l'alimentazione e usare un impianto asciutto per proteggersi nell'operazione di spostamento dell'infortunato lontano da qualsiasi conduttore. Evitare di toccare l'infortunato con le mani nude fino a che quest'ultimo non sia lontano da qualsiasi conduttore. Chiedere immediatamente l'aiuto di operatori ed estremità. Non intervenire nei riguardi di interruttori a mani bagnate.

**Fare riferimento alle schede di sicurezza del prodotto**

#### NON FUMARE

Operando sul sistema di distribuzione, in particolare durante l'operazione di erogazione, non fumare e non usare fiamme libere

### G NORME GENERALI DI SICUREZZA

#### Caratteristiche essenziali dell'equipaggiamento di protezione

Indossare un equipaggiamento di protezione che sia: • idoneo alle operazioni da effettuare; • resistente ai prodotti impiegati per la pulizia.

#### Dispositivi di protezione individuale da indossare

• scarpe antinfortunistiche;

• indumenti attillati al corpo;

• guanti di protezione;

• occhiali di sicurezza;

• manuale di istruzioni

#### Dispositivi di protezione

• guanti protettivi;

• Interruttore di marcia/arresto;

• Interruttore di protezione contro i corti circuiti e le sovraccaricate;

• Interruttore di protezione contro i surrappressioni;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;

• Interruttore di protezione contro i sovraccarichi di linea;



**872 NEW - 12V**  
**874 NEW - 24V**

**NEW**  
**DIESEL PUMP**

MADE IN ITALY

## MANUALE D'USO E MANUTENZIONE USE AND MAINTENANCE MANUAL



### ENGLISH (Translated from Italian)

#### A INDEX

A	INDEX
B	MACHINE AND MANUFACTURER IDENTIFICATION
C	DECLARATION OF INCORPORATION OF PARTLY-COMPLETED MACHINERY
D	MACHINE DESCRIPTION
E	GENERAL WARNINGS
F	FIRST AID RULES
G	GENERAL SAFETY RULES
H	TECHNICAL DATA
I	ELECTRICAL SPECIFICATIONS
J	OPERATING CONDITIONS
K	ENVIRONMENTAL CONDITIONS
L	ELECTRICAL POWER SUPPLY
M	FLUIDS PERMITTED / FLUIDS NOT PERMITTED
N	INSTALLATION
O	MAINTENANCE
P	NOISE LEVEL
Q	PROBLEMS AND SOLUTIONS
R	DEMOLITION AND DISPOSAL

#### B MACHINE IDENTIFICATION

AVAILABLE MODELS

Maestri S.r.l.  
Viale Piacenza, 31  
43126 Parma - Italy

#### C DECLARATION OF INCORPORATION OF PARTLY-COMPLETED MACHINERY

The undersigned  
Maestri S.r.l.  
Viale Piacenza, 31  
43126 Parma - Italy

HEREBY STATES under its own responsibility, that the partly-completed machinery:

Description : Machine for diesel oil transfer

Model : See the above models

Serial number: refer to Lot Number shown on CE plate affixed to product

Year of manufacture: refer to the year of production shown on the CE plate affixed to the product.

Is intended to be incorporated in a machine (or to be with other machines) so as to create a machine to which applies Directive 2006/42/EC, may not be brought into service before the machine into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the directive 2006/42/EC.

Is in conformity with the legal provisions indicated in the directives:

- Machine Directive 2006/42/EC

- Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC

To which the essential safety requirements have been applied and complied with what indicated on annex I of the machine directive applicable to the product and shown below: 1.3.1-1.3.8-1.4.1-1.5.2-1.5.4-1.5.5-1.5.8-1.5.9-1.5.11-1.5.13-1.5.15-1.6.1-1.6.3-1.6.4-1.7.1-1.7.2-1.7.3-1.7.4.

The documentation is at the disposal of the competent authority following motivated request at Maestri S.r.l. or following request sent to the e-mail address: maespr@tin.it

The person authorised to compile the technical file and draw up the declaration is Bruno Maestri as legal representative.

Maestri Bruno  
legal representative

#### D MACHINE DESCRIPTION

PUMP Self priming, volumetric, rotating vane pump, equipped with bypass valve.

MOTOR Brush motor, DC, low tension with intermittent cycle, closed type in protection class IP55 according to CEI-EN 60034-5, directly flanged to the pump body.

#### D1 MOVING AND TRANSPORT

Due to the limited weight and dimensions of the pumps, special lifting equipment is not required to move them. The pumps are carefully packed before dispatch. Check the packing when receiving the material and store in a dry place.

#### E GENERAL WARNINGS

Important precautions To ensure operator safety and to protect the pump from potential damage, workers must be fully acquainted with this instruction manual before performing any operation.

Symbols used in the manual The following symbols will be used throughout the manual to highlight safety information and precautions of particular importance:

ATTENTION This symbol indicates safe working practices for operators and/or potentially exposed persons.

WARNING This symbol indicates that there is risk of damage to the equipment and/or its components.

NOTE This symbol indicates useful information.

Manual preservation This manual should be complete and legible throughout. It should remain available to end users and specialist installation and maintenance technicians for consultation at any time.

Reproduction rights All reproduction rights are reserved by Maestri S.r.l. The text cannot be reprinted without the written permission of Maestri S.r.l.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF MAESTRI S.r.l. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS FORBIDDEN.

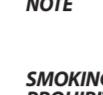
### ENGLISH (Translated from Italian)

#### F FIRST AID RULES

**Contact with the product**  
In the event of problems developing following eye/skin contact, inhalation or ingestion of the treated product, please refer to the safety data sheet for the product.

**Persons who have suffered electric shock**  
Disconnect the power source, or use a dry insulator to protect yourself while you move the injured person away from any electrical conductor. Avoid touching the injured person until you are sure that they are no longer in contact with any conductor. Immediately call for help from qualified and trained personnel. Do not operate switches with wet hands.

**NOTE**  
Please refer to the safety data sheet for the product.



When operating the dispensing system and in particular during refuelling, do not smoke and do not use open flame.

#### G GENERAL SAFETY RULES

**Essential protective equipment characteristics**  
Wear protective equipment that is suited to the operations that need to be performed; resistant to cleaning products.

**Personal protective equipment that must be worn**  
Wear the following personal protective equipment during handling and installation:  
- safety shoes;  
- close-fitting clothing;  
- protective gloves;  
- safety goggles;

#### Protective equipment

**Protective gloves**  
Prolonged contact with the treated product may cause skin irritation; always wear protective gloves during dispensing.

**DANGER**  
Never touch the electric plug or socket with wet hands.



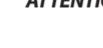
Do not switch the dispensing system on if the network connection cable or important parts of the apparatus are damaged, such as the inlet/outlet pipe, nozzle or safety devices. Replace the damaged parts immediately.

Before use, check that the network connection cable and power plug are not damaged. Have the network connection cable replaced immediately by a qualified electrician.

The electrical connection between the plug and socket must be kept well away from water.

Unsuitable extension leads can be dangerous. In accordance with current regulations, only extension cords that are labelled for outdoor use and have a sufficient conduction path should be used outdoors.

During operation a few parts may reach high temperatures and result in burns if touched



ATTENTION

ATTENTION&lt;/